

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/94/9

UN LIBRARY
UN/ISA COLLECTION

MAR 01 1994

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Oman and Panama to the United Nations.

28 February 1994

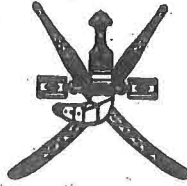
* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Oman et du Panama auprès de l'Organisation.

28 février 1994

سلطنة عمان

Permanent Mission of Oman
To The United Nations
866 UNITED NATIONS PLAZA
NEW YORK, N.Y. 10017
(212) 355 3505



وَقَدْ عَيَّنَّا سُلْطَانًا لِدَارِهَا
لِدَى الْأُمَمِ الْمُتَحَدَةِ
نِيُورُوكَ

5223/25220/2212/52

25 February 1994

Excellency,

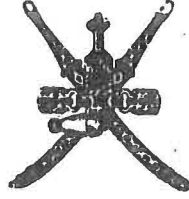
We have the honour to inform you that as from today, 25 February 1994, diplomatic relations have been established between the Government of the Sultanate of Oman and the Government of the Republic of Panama.

We, therefore, kindly request Your Excellency to circulate the enclosed joint communique in English, Arabic and Spanish languages, which we have signed on behalf of the two countries, to the Members States for their kind information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

SALIH BIN MOHAMMED AL-KHUSSAIBY
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Sultanate of Oman
to the United Nations

CARLOS AROSEMENA A.
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Republic of Panama
to the United Nations



بيان مشترك حول اقامة علاقات دبلوماسية

بين

سلطنة عمان وجمهورية بنما
=====

ان كل من سلطنة عمان وجمهورية بنما، وهما يهتديان بالرغبة في تطوير علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين في مختلف المجالات ، فقد قررتا اقامة علاقات دبلوماسية ابتداءً من تاريخ توقيع هذا البيان المشترك ، وتبــــــــــــادل التمثيل الدبلوماسي على مستوى السفراء .

ان العلاقات بين سلطنة عمان وجمهورية بنما ستقوم على مباديء التعايش السلمي ، والاحترام المتبادل للسيادة، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية لكل منهما، كما ستقوم ايضا على المساواة والمنفعة المتبادلة وذلك حسب ما جاء في ميثاق الامم المتحدة .

ان سلطنة عمان وجمهورية بنما، اذ توقعان هذا البيان المشــــــــــــترك ليحدوهما الامل في ان تسهم هذه العلاقات الدبلوماسية في تطوير عرى الصداقة والتعاون لما فيه مصلحة البلدين .

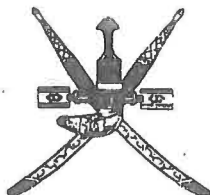
نيويورك: في ١٥/٩/١٤١٤ هـ ، الموافق: ٢٥/٢/١٩٩٤ م

عن سلطنة عمان

عن جمهورية بنما

الدكتور/كارلوس أروسمينا أ
سفير فوق العادة مفوض
مندوب جمهورية بنما الدائم
لدى الامم المتحدة.

سالم بن محمد الحبيبي
سفير فوق العادة مفوض
مندوب سلطنة عمان الدائم
لدى الامم المتحدة.



JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE SULTANATE OF OMAN
AND
THE REPUBLIC OF PANAMA

Desirous to develop friendly relations and cooperation in various spheres between the Sultanate of Oman and the Republic of Panama, the two countries have decided to establish diplomatic relations at Ambassadorial level with effect from the date of signature of the present joint communique.

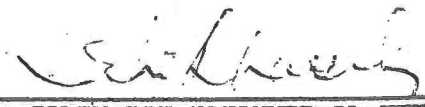
These afore-mentioned relations between the Sultanate of Oman and the Republic of Panama shall be based on the principles of peaceful co-existence, mutual respect for sovereignty and non-interference in each other's internal affairs. Furthermore, the relations, indicated above, shall be mutually beneficial and shall be founded on equality and shall be consistent with the provisions of the Charter of the United Nations.

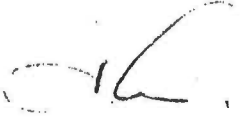
The Sultanate of Oman and the Republic of Panama, while signing this joint communique, are sincerely hopeful that the diplomatic relations will contribute towards strengthening of the bonds of friendship and cooperation in the interest of the two countries.

New York, 25 February 1994

For the Sultanate of Oman

For the Republic of Panama


SALIM BIN MOHAMMED AL-KHOSSAIBY
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Sultanate of Oman
to the United Nations


CARLOS AROSEMENA A.
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Republic of Panama
to the United Nations

**Comunicado Conjunto sobre el establecimiento de
relaciones diplomáticas entre la República de Panamá
y la Sultanía de Omán**

Deseosos de desarrollar relaciones de amistad y cooperación en varios aspectos, la República de Panamá y la Sultanía de Omán han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores a partir de la fecha del presente comunicado.

Las citadas relaciones entre la República de Panamá y la Sultanía de Omán se basarán en los principios de la coexistencia pacífica, el respeto mutuo por la soberanía y la no intervención en los asuntos internos de cada uno de ellos. Además, tomando en cuenta lo previamente indicado, dichas relaciones serán mutuamente beneficiosas y se fundarán en la igualdad entre ambos países al tenor de lo dispuesto por la Carta de las Naciones Unidas.

La República de Panamá y la Sultanía de Omán, al firmar este comunicado conjunto, esperan que las relaciones diplomáticas entre ellos contribuirán a fortalecer los lazos de amistad y cooperación entre ambos y fomentarán así los intereses de ambos países.

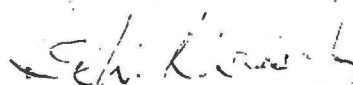
Dado en la ciudad de Nueva York el 25 de febrero de 1994 en tres ejemplares auténticos en los idiomas español, árabe e inglés, teniendo dichos textos igual validez.

Por la República de Panamá



Carlos Arosemena A.
Representante Permanente de la
República de Panamá ante las
Naciones Unidas

Por la Sultanía de Omán



Salim Bin Mohammed Al-Khussaiby
Representante Permanente de la
Sultanía de Omán ante las
Naciones Unidas